

Sondeo del Nuevo Testamento

Lección 5 – Parte 2

EL EVANGELIO DE MATEO

El Evangelio Judío

Hasta que falleció unos siete años atrás, mi Papá fue una presencia e influencia constante en mi vida. Ahora su presencia física se ha ido, pero su influencia continúa y continuará hasta el día que muera. Una de las muchas formas en las que la influencia de Papá continúa constante es a través de frases que él acuñó o empleó una y otra vez. Papá siempre tuvo una forma hábil para expresarse que puede ser desenfadada o encantadora.

Sus frases se convirtieron en slogans que siempre brotan en medio de la vida cotidiana. Cuando me caí de la bicicleta y aterricé en la vereda, Papá primero verificó que yo estaba más en pánico -debido a la experiencia- que genuinamente herido. El me preguntó, “¿Rompiste la vereda?” La primera vez que esto sucedió, yo estaba asombrado y dije, “No creo, ¿por qué?” El respondió, “¡Tienes la cabeza muy dura!” La distracción y risa me ayudó a salir del pánico. Pronto aprendimos en nuestra casa el no anunciar decisiones de higiene. Cualquiera que declarara, “¡Voy a ducharme!” o “¡Voy a bañarme!” inmediatamente escucharía de Papá, “¡Gracias!” Si te parabas entre mi Papá y el televisor, entonces él estaba apto para preguntar, “¿Has estado tomando agua enlodada?” Nuevamente, sólo una vez tuve que preguntar, “¿Por qué?” Su respuesta – “¡Porque estoy teniendo problemas tratando de ver a través de ti!” Si alguien derramaba leche sobre la mesa, Papá nunca empleó el mantra, “No llores sobre la leche derramada.” Para Papá, siempre era, “Si eso es lo peor que te puede ocurrir, ¡vas a tener un gran día!”

Cuando Papá conocía a alguien que le agradaba y disfrutaba, Papá siempre lo dejaría diciendo el cumplido, “Eres un caballero y un estudioso.” Si Papá se relacionaba a ellos en una manera jovial, a pesar de la verdadera humildad de Papá, entonces él frecuentemente añadiría, “¡y ya no existen muchos de nosotros!” Sobre esto, ¡Papá estaba en lo correcto! Muy pocas personas tienen un conocimiento minucioso en una amplia base de áreas. ¿Has escuchado el término “erudito”? Viene del Griego *πολυμαθης* y significa “alguien que ha aprendido mucho.” Un término más común es un “hombre del Renacimiento.” Esta es una frase que es empleada para unas pocas personas notables como Leonardo da Vinci, Miguel Ángel, Galileo, Copérnico, Aristóteles, Goethe, Robert Leone e Isaac Newton.

La gente del Renacimiento me impresiona por su amplia variedad de conocimiento a través de campos. Más y más, vivimos en un mundo de especialización. Lo vemos en campos como la medicina y el derecho. También lo vemos en el comercio y en académico. Entre los teólogos y estudiosos de la Biblia, algunas personas están bien

sintonizadas a la teología, otras están bien informadas sobre el Nuevo Testamento, y otras sobre el Antiguo Testamento o algún otro aspecto de estudio Bíblico. Algo positivo de tal especialización es una habilidad de realmente sobresalir en un área. Un peligro de la especialización es una visión miope. Tenemos la tendencia de ver las cosas desde nuestra área de especialización, y la falta de habilidad de cruzar a otras áreas de especialización puede evitar que hagamos conexiones importantes. Esto es especialmente peligroso cuando hablamos dogmáticamente de presuposiciones que son informadas sólo de un antecedente limitado. Por ejemplo, muchos de los estudiantes que se acercan a Mateo son Cristianos que han pasado la mayoría de su tiempo de estudio en el Nuevo Testamento. Como resultado, muchos tienen la tendencia de leer a Mateo a través del lente del Nuevo Testamento, sin una adecuada consideración del Antiguo Testamento y del Judaísmo intertestamental. Hasta algunos estudiosos en la arena del Nuevo Testamento, quienes frecuentemente son bien versados en Griego (el idioma del Nuevo Testamento), no están muy bien versados en Hebreo y dialectos Arameos del tiempo de Jesús y el Nuevo Testamento. A menudo estos estudiosos se aproximan a un Evangelio como el de Mateo y lo leen principalmente a través del lente de sus estudios Griegos. Ahora bien, tal lente es muy útil, pero cuando excluye en lente del Hebreo Bíblico y del Mishna así como el Arameo del siglo I, puede también ser demasiado estrecho, arriesgándose a pasar por alto muchos puntos finos de Mateo. Esta miopía escolástica también puede llevar a la gente a teorías erróneas sobre temas como una fecha de composición, y más.¹

¹ Varios estudiosos proponen una fecha extremadamente tardía para el evangelio de Mateo, algunos tan tarde como 125 DC. Las razones para este fechado tardío son múltiples. Uno puede sugerir que la fecha es generada por una agenda buscando descontar confiabilidad al evangelio; sin embargo, ¿esa nunca es la razón dada! En su lugar, las dos razones predominantes son las ideas bien desarrolladas de Mateo de la estructura de la iglesia y los pasajes de Mateo que parecen hablar de eventos que sucedieron en la primera y segunda rebeliones en contra de Roma (70 DC y 135 DC respectivamente).

Los pasajes de la estructura de la iglesia incluyen a Mateo 18:15ff:

Si tu hermano peca contra ti, ve a solas con él y hazle ver su falta. Si te hace caso, has ganado a tu hermano. Pero si no, lleva contigo a uno o dos más, para que “todo asunto se resuelva mediante el testimonio de dos o tres testigos.” Si se niega a hacerles caso a ellos, díselo a la iglesia; y si incluso a la iglesia no le hace caso, trátalo como si fuera un incrédulo o un renegado.

La teoría es que Mateo evidencia una estructura de la iglesia que hubiese tomado por lo menos 75 años para desarrollar. Este argumento ha visto disminuir a quienes lo apoyan desde que los estudiosos descubrieron los Rollos del Mar Muerto, iluminando un entendimiento más completo de la vida Judía y la cultura en Qumran. Los rollos han visto una comunidad religiosa estructurada que existió en la vida Judía que está mucho más desarrollada que la vida en comunidad indicada por los pasajes de Mateo y las expresiones de Jesús. No hay razón para pensar que la iglesia no pudo y no habría establecido una comunidad estructurada temprano en su historia.

El segundo sustento para el fechado tardío es hallado en pasajes que supuestamente dan un anuncio después del evento acerca de las catastróficas rebeliones Judías. Estos pasajes incluyen a la parábola del banquete de boda (Mateo 22:1-14) y los pronunciamientos proféticos de Jesús en Mateo 24-25. En la parábola del banquete de boda, Jesús compara al reino de los cielos a un banquete de boda donde aquellos invitados eligen no asistir. El rey se enfadó y “mandó a sus tropas a destruir a aquellos asesinos y quemó su ciudad.” Algunos ven a esto a una referencia post facto a la destrucción Romana de Jerusalén en el año 70 DC. Por supuesto, ese argumento asume *a priori* que Jesús no fue capaz de profetizar. Igualmente problemático para el argumento, sin embargo, es el hecho que los Romanos no quemaron Jerusalén cuando la conquistaron. Durante la invasión Romana, el Templo fue quemado,

Los antecedentes Hebreos son especialmente útiles en el estudio de Mateo. Mateo es un evangelio Judío en donde las historias y estructura tienen mejor sentido a la luz del Antiguo Testamento y cultura Judía del tiempo de Jesús. El uso de Mateo del Antiguo Testamento, tanto por citas directas como al aludirles, indican destreza con el Hebreo, Griego y Arameo (los tres idiomas principales de Palestina en el tiempo de Cristo). Hasta más allá de las historias y estructura, el lenguaje de Mateo también muestra, a algún nivel, ya sea un texto subyacente Hebreo, o por lo menos memorias frescas de eventos que fueron memorizados y expresados en historias en el idioma Hebreo.²

En esta segunda lección sobre Mateo, vamos a ver el mensaje Judío del evangelio, con material fresco así como un énfasis añadido a los asuntos/temas establecidos en las citas a pie de página de la lección previa. Emplearemos aquellos materiales para luego discutir si es que Mateo realmente escribió Mateo.

EL MENSAJE JUDIO DE MATEO

Mientras que los estudiosos raramente están de acuerdo sobre quién escribió Mateo o cuándo es que fue escrito, la mayoría de estudiosos fácilmente reconocen que Mateo se enfoca más en la audiencia Judía que el Evangelio de Marcos (lo cual, es discutido

pero aparentemente esto fue debido a los Judíos, no a los Romanos (Ver, Josefo, *La Guerra de los Judíos – War of the Jews* 6.251). No fue hasta después, luego que la ciudad estaba subyugada que la ciudad fue quemada (*La Guerra de los Judíos – War of the Jews* 7.1). Adicionalmente, si Mateo fue un esfuerzo para escribir la palabra profética *luego que los eventos ocurrieron*, disfrazando el tiempo que sucedió y pretendiendo que fue escrito antes, entonces ciertamente no se lee tan claramente cómo debería. Este mismo problema existe en el entretejido profético del final de la vida del templo y el final de los tiempos en Mateo 24 y 25. Ver este y otros argumentos discutidos en Nolland, John, *El Nuevo Comentario del Testamento Griego Internacional: El Evangelio de Mateo - The New International Greek Testament Commentary: The Gospel of Matthew*, (Eerdmans 2005), at 14ff; France, R. T., *El Nuevo Comentario Internacional sobre el Nuevo Testamento: El Evangelio de Mateo - The New International Commentary on the New Testament: The Gospel of Matthew*, (Eerdmans 2007), at 18ff.

La proyección de una fecha tardía encuentra problemas cuando Mateo es visto a través del lente que incluye un entendimiento más amplio del Judaísmo en el primer siglo. Se convierte en mucho más difícil de mantener una fecha tardía a la luz de los muchos Hebraísmos en Mateo. Mateo no sólo fue escrito a una comunidad que fue, por lo menos hasta cierto grado, predominantemente Judía, pero las mayores fuentes detrás de Mateo, ya sean escritas u orales, son claramente -en muchos casos- fuentes Hebreas. El estilo y razonamiento de Mateo reflejan condiciones y cultura de la comunidad Palestino Judía previa a la destrucción del templo en el año 70 DC. Esto tendría mayor sentido si Mateo hubiese sido escrito más temprano, cuando la comunidad Hebrea de la iglesia estaba muy fuerte y cuando los eventos Hebreos aún estaban siendo recordados o acababan de ser traducidos los eventos Hebreos y Arameos. Estos Hebraísmos está detallados en secciones posteriores de esta lección.

² Robert Lindsey y David Biven son dos estudiosos especializados en Griego así como en Hebreo Mesiánico y del Mishna quienes han publicado bastante sobre la teoría que los escritores del evangelio (por lo menos Mateo y Lucas) tuvieron acceso a un texto Hebreo subyacente como parte de sus materiales fuente al hacer la compilación de sus evangelios. Ver, Lindsey, Robert, *Jesús Rabí y Señor – Jesus Rabbi & Lord*, (Cornerstone Publishing 1990); *Las Fuentes Jesús: entendiendo los Evangelios – The Jesus sources: understanding the Gospels*, (HaKeshar 1990); también ver muchos artículos relevantes de Bivin, David disponibles en su página web . También ver su próximo artículo, “Hebraísmos en el Nuevo Testamento – Hebraisms in the New Testament,” *Enciclopedia del Idioma y Lingüística Hebreo* (Brill, próximo).

en la lección de Marcos, fue escrito para una población más Romana/Latina). Esto es bastante obvio de una lectura comparativa de ambos libros. Marcos se preocupa en explicar las palabras y costumbres Judías, como si el lector no estuviese familiarizado con ellas. Por ejemplo, en Marcos 7:3-4, mientras establece la interacción de los Fariseos con Jesús sobre el no lavarse las manos antes de comer, Marcos añade la información en paréntesis,

(En efecto, los fariseos y los demás Judíos no comen nada sin primero cumplir con el rito de lavarse las manos, ya que están aferrados a la tradición de los ancianos. Al regresar del mercado, no comen nada antes de lavarse. Y siguen otras muchas tradiciones, tales como el rito de lavar copas, jarras y bandejas de cobre).

Mateo no tiene la necesidad de insertar tal información. El relata la historia asumiendo que todos saben los temas en juego:

Se acercaron a Jesús unos fariseos y maestros de la ley que habían llegado de Jerusalén, y le preguntaron: “¿Por qué quebrantan tus discípulos la tradición de los ancianos? ¡Comen sin cumplir primero el rito de lavarse las manos!” Jesús les contestó: “¿Y por qué ustedes quebrantan el mandamiento de Dios a causa de la tradición?” (Mateo 15:1-3).

Para Mateo, no hay preocupación de que sus lectores no entiendan la historia. Este es uno de muchos ejemplos de Mateo dirigiéndose a lectores Judíos, o por lo menos a lectores que tenían conocimiento del Judaísmo de todos los días.

El analizar minuciosamente a Mateo y considerar cada ejemplo de lo Judío del evangelio tomaría un comentario extenso. En esta lección, en su lugar hemos optado en dar algunos ejemplos de los diferentes tipos de efectos Judíos en el evangelio, pidiendo a aquellos interesados a que busquen comentarios sólidos que profundicen el tema con más detalle.³

Los Juegos de Palabras de Mateo

Repetidamente en el Evangelio de Mateo, tenemos juegos de palabras deliberados que tienen sentido sólo si uno lee y entiende las palabras Hebreas detrás de las palabras Griegas. Dos ejemplos claros son hallados en Mateo 1:21 (“Dará a luz un hijo, y le pondrás por nombre Jesús, porque él salvará a su pueblo de su pecado”) y Mateo 2:23

³ Ver, esto es, France, R.T., *El Nuevo Comentario Internacional sobre el Nuevo Testamento: El Evangelio de Mateo – The International Commentary on the New Testament: The Gospel of Matthew*, (Eerdmans 2007) junto a su extensa introducción, *Mateo: Evangelista y Maestro – Matthew: Evangelist and Teacher*, (Wipf & Stock 1998); Morris, Leon, *El Comentario Pilar del Nuevo Testamento: El Evangelio de Acuerdo a Mateo – The Pillar New Testament Commentary: The Gospel According to Matthew*, (Eerdmans 1992); Gundry, R.H., *Mateo: un Comentario sobre su Manual para una Iglesia Mixta Bajo Persecución – Matthew: a Commentary on his Handbook for a Mixed Church Under Persecution*, (Eerdmans 1994).

(“...y fue a vivir en un pueblo llamado Nazaret. Con esto se cumplió lo dicho por los profetas: “Lo llamarán Nazareno.”).

Mateo 1:21 registra a un ángel dándole instrucciones a José en cuanto al niño que María está llevando en su vientre. En efecto, el ángel dice, “no temas recibir a María por esposa, porque ella ha concebido por obra del Espíritu Santo. Dará a luz un hijo y le pondrás por nombre Jesús, porque él salvará a su pueblo de sus pecados.” El Griego no explica el porqué del nombre del niño “Jesús” está relacionada con el perdón de los pecados. Sólo tiene sentido si uno entiende el Hebreo detrás de esto. En Griego, el nombre “Jesús” es Iesous (Ἰησοῦς). Además de ser una traducción Griega del nombre Hebreo “Joshua,” el Griego no tiene un significado real. Es el nombre Hebreo “Joshua” que le da sentido al comentario del ángel para que le ponga el nombre de Jesús porque él salvará a la gente de sus pecados. El nombre Hebreo “Joshua” significa “él salvará.” Este es el punto del ángel que José fácilmente entendió, un Hebreo parlante. El lector de Mateo que supo el Hebreo detrás del Griego de igual manera lo entiende, por lo que Mateo no tuvo la necesidad de explicarlo más allá de escribirlo.

Mateo 2:23 es otro lugar en donde Mateo relaciona la vida temprana de Jesús a la profecía, diciendo que él vivió en Nazaret para cumplir la profecía que Jesús “sería llamado Nazareno.” El problema está que para aquellos leyendo en Griego (o Inglés/Español), esto parece un error por parte de Mateo. No existe profecía mesiánica en el Antiguo Testamento que indique que el Mesías “sería llamado Nazareno.” Esto ha provocado toda serie de teorías por parte de los estudiosos, algunas de las más estrafalarias para aquellos familiarizados con el Griego, pero no tan familiarizados con el Hebreo. Algunos han opinado que este fue simplemente un error de Mateo. Otros van más allá hasta la iglesia temprana (los padres Griegos Euthymius/Eutimio y Crisóstomo, por ejemplo), pensaron que Mateo pudo tener una fuente de profecías que subsecuentemente se perdieron para la iglesia.⁴ De igual manera, otros pensaron que Mateo estaba citando alguna fuente no canónica.⁵ Es más otros buscan por profecías del Antiguo Testamento que pueden encajar, a menudo relacionando algunas que por sí mismas no tienen un mensaje Mesiánico aparente.⁶

En contraste existen estudiosos que ven el Hebraísmo detrás del evangelio de Mateo. Estos estudiosos regularmente enlazan este pasaje en Mateo a la promesa Mesiánica en Isaías 11:1:

Del tronco de Isaí brotará un retoño; un vástago nacerá de sus raíces [NVI].

⁴ Ver citas y comentarios sobre el tratamiento realizado por los padres Griegos en Kitto, John, *et al.*, *El Diario de Literatura Sagrada - The Journal of Sacred Literature* (1859), vol. 9, at 129f.

⁵ Fitzmyer, J.A., “El Uso de Citas Explícitas del Antiguo Testamento en la Literatura de Qumran y en el Nuevo Testamento - The Use of Explicit Old Testament Quotations in Qumran Literature and in the New Testament”, *Estudios del Nuevo Testamento - New Testament Studies*, 7 (1961), at 304.

⁶ Ver la discusión de diferentes opciones en Gundry, R.H., *El Empleo del Antiguo Testamento en el Evangelio de Mateo - The Use of the Old Testament in St. Matthew's Gospel* (Brill 1967), at 98ff.

[There shall come forth a shoot from the stump of Jesse, and a *branch* from his roots shall bear fruit.]

Esta conexión sólo puede ser hecha si alguien leyendo o escuchando a Mateo está familiarizado con el Antiguo Testamento Hebreo. En el Hebreo, la palabra traducida como “rama” [*branch* - *vástago*] es la palabra Hebrea *nzr* (נצר). La palabra “Nazareno” es entonces un juego de palabras como alguien que es una *nzr*, o una “rama.” El Hebreo para Nazareno es deletreado de la misma manera pero con una “n” añadida al final (*nzrn*). Si alguien realiza esta conexión, entonces el entendimiento del punto de vista de Mateo cobra vida. (También le da más sentido a lo dicho por Natanael registrado en Juan 1:46, “¡De Nazaret! ¿Acaso de allí puede salir algo bueno?”⁷) Jesús sería la “rama” de Isaías o *nzr* como alguien *que viene de las raíces*, y que da fruto. El árbol de olivo da una buena ilustración del punto de Mateo e Isaías. El fruto del árbol de olivo viene de sus ramas superiores en lugar de las raíces. Las raíces y tronco del árbol de olivo son notorios por producir retoños o ramas que deben ser podadas. No son útiles para la producción del fruto. Las ramas son el equivalente de la planta a un crecimiento sin pretensiones, humildes, bajo (literal y figurativamente) que parecen no tener otro destino que vaya más allá que las tijeras del podador. Este fue Jesús, quien Mateo citará algunos capítulos después como alguien que fue “apacible y humilde” (Mateo 11:29). De igual manera, Pablo defendió su humildad en ministerio por medio del ejemplo de la ternura y bondad de Cristo (2 Corintios 10:1).⁸ Jesús vino de una ciudad sencilla (Nazaret) como un Mesías sencillo (*nzr*). Mateo tiene tal juego de palabras a través de su evangelio, y cuando más detalladamente uno entiende el Hebreo y Arameo de sus días, uno puede apreciar mejor los mensajes de Mateo. ¡Mucho de Mateo se perderá sin la aproximación del “hombre del renacimiento” de conocer el antecedente, lenguaje y cultura de los días de Mateo!

El Empleo e Idioma Hebreo de Mateo

Más allá del juego de palabras, Mateo establece pasajes simples empleando modismos y lenguaje Hebreos. Por ejemplo, en Mateo 6:22-23 leemos a Mateo citando a Jesús diciendo en el Sermón de la Montaña,

El ojo es la lámpara del cuerpo. Por tanto, si tu visión es clara, todo tu ser disfrutará de la luz. Pero si tu visión está nublada, todo tu ser estará en oscuridad, ¡qué densa será esa oscuridad!

⁷ Sin embargo, algunos sugieren que el comentario de Nataniel puede estar haciendo referencia a la rivalidad entre Caná y Nazaret.

⁸ Los Rollos del Mar Muerto han tomado tema de una realidad *nzr* humilde y sencilla como un retoño y aplicado a uno que fue “burlado,” “abandonado,” y “sin refugio.” Esto está muy en línea con el pensamiento de Mateo y Jesús como un *nzr* de Isaías 11:1. Ver, IQHa XVI con el Hebreo e Inglés hallado en Martínez, F.G., *La Edición de Estudio de los Rollos del Mar Muerto - The Dead Sea Scrolls Study Edition* (Brill 2000), Vol. 1, at 180ff.

Ahora en sí mismo, esto no parecer ser difícil de entender. La dificultad surge si uno lo coloca en contexto. En el pasaje previo a este, Jesús instruye a sus oyentes a no acumular tesoros en la tierra, sino en el cielo. “Porque donde esté tu tesoro, allí estará también tu corazón” (Mateo 6:19-21). El pasaje que sigue al pasaje de buena visión/mala visión tiene el mismo tema que el pasaje que le precede. Enseña que uno no puede servir a Dios y al dinero. ¿Cómo podemos entender al pasaje de la buena visión/mala visión al encontrarse entre dos pasajes sobre el materialismo? (De hecho, todo el capítulo es sobre el materialismo, el tratamiento del pobre, preocupación sobre la provisión diaria, etc.). En este contexto, el pasaje de la buena visión/mala visión parece estar muy fuera de lugar. Esto es, ¡salvo que entendamos el modismo Hebreo en juego!

En Hebreo, la expresión de “una buena visión” lleva el significado de generosidad. Alguien con una “mala visión” era considerado tacaño. Vemos esto en el empleo del Antiguo Testamento así como en escritos rabínicos más contemporáneos con Jesús y Mateo. En Proverbios 23:6, por ejemplo, la ESV traduce el pasaje como:

Do not eat the bread of a man who is *stingy*; do not desire his delicacies.
[No comas el pan de un hombre que es *tacaño*; no desees sus manjares].

Las verdaderas palabras traducidas como “*who is stingy*” [que es tacaño] son en Hebreo “cuyos ojos son malvados.”⁹ Hallamos lo mismo en Proverbios 28:22:

El tacaño ansía enriquecerse, sin saber que la pobreza lo aguarda.

Un “tacaño” es literalmente es “Un hombre cuya visión es malvada.”¹⁰

Vemos a Mateo empleando este modismo nuevamente en la parábola de los viñadores en Mateo 20. En la parábola, el dueño del viñedo paga lo mismo a las personas que trabajaron todo el día y a los que trabajaron parte del día. Los viñadores que trabajaron todo el día estaban murmurando, y el dueño del viñedo respondió,

¿Es que no tengo derecho a hacer lo que quiera con mi dinero? ¿O *te da envidia de que yo sea generoso?* (Mateo 20:15).

La traducción literal de lo que el dueño dijo es,

⁹ En Hebreo, רע עין .

¹⁰ Para más citas en el Antiguo Testamento, así como el Septuaginto y los padres rabínicos, ver France, R.T., *Comentario sobre Mateo - Commentary on Matthew*, at 261f; Nolland, John, *El Nuevo Comentario Internacional sobre el Nuevo Testamento: El Evangelio de Mateo - The New International Greek Testament Commentary: The Gospel of Matthew*, (Eerdmans 2005), at 302, ft. 377. También ver, Lindsey, Robert, *Las Fuentes Jesús: Entendiendo los Evangelios - The Jesus Sources: Understanding the Gospels*, (HaKesher 1990), at 21.

¿Acaso no estoy permitido a hacer lo que elija con lo que me pertenece? O ¿es tu visión mala porque soy bueno?

En cada uno de estos ejemplos, el entender el lenguaje coloquial Hebreo nos ayuda a entender lo que Mateo escribió.

Hasta más allá de los modismos, tenemos a Mateo escribiendo en formas mejor entendidas por aquellos con un buen antecedente Hebreo en el uso de Mateo de la “*gematria*.” La *Gematria* está basada en el hecho que el alfabeto Hebreo también sirvió como los números en el antiguo Hebreo. Tal como muchas civilizaciones en el Antiguo Cercano Oriente, esto le permitió a los Hebreos hallar un valor numérico en las palabras. El valor numérico a menudo tomó un significado más allá de la palabra misma. Esta práctica fue hacia atrás por lo menos hasta el tiempo del Rey Asirio llamado Sargón II (727-707 AC). Una inscripción de Sargón indicó que él construyó una muralla en la ciudad de Khorsabad de 16,283 cúbitos de largo por lo que ese sería el largo del valor numérico de su nombre.¹¹

Varios estudiosos citan la *gematria* como la razón para Mateo 1:17,

Así que hubo en total catorce generaciones desde Abraham hasta David, catorce desde David hasta la deportación a Babilonia, y catorce desde la deportación hasta el Cristo.

Esto viene en un capítulo en donde Jesús Cristo es primero listado como el “Hijo de David,” un término Mesianico, y es único en el evangelio de Mateo. Mateo establece la genealogía en tres segmentos de catorce, mencionando el “significado” de las secciones de catorce cada una (1:17). Para hacer eso, Mateo tuvo que eliminar a cuatro reyes conocidos entre Joram y Uzías (Ocozías, Atalías, Joas y Amasías). ¿Por qué el catorce es tan importante para Mateo y para la mayoría de lectores Judíos? Muchos estudiosos creen que la clave es el mensaje de *gematria* del catorce. La *gematria* es en donde las letras y sus valores numéricos tienen una representación simbólica. Bajo la *gematria Hebrea*, catorce es el número para David. El deletreo Hebreo para David es *dwd* (דוד). El valor de *gematria* para cada “D” es cuatro (La “D” es la cuarta letra en el alfabeto Hebreo) y el valor para la “W” es seis (La “W” es la sexta letra del alfabeto Hebreo) por lo que las catorce generaciones son –cada una- un reflejo de David. Mateo no está interesado en verdaderamente enumerar a cada rey. ¡Él está interesado en llegar al punto de que Jesús debe ser entendido a la luz de su título Hijo de David!

Adicionalmente al juego de palabras, los modismos y la *gematria*, hallamos en Mateo instancias de palabras Hebreas asumidas por el idioma Griego. Un ejemplo es la palabra Hebreo/Griega “amen.” El estudioso de la Escuela de Jerusalén [*Jerusalem School*] llamado Robert Lindsay enseñó que el uso de Mateo del “¡amen!” cayó en la

¹¹ “Gematria,” *Enciclopedia Judáica - Encyclopaedia Judaica* (Keter Publishing House 1972), Vol 7, at 370.

categoría de los Hebraísmos mejor entendidos a la luz del uso Hebreo. Mateo empleó esta palabra “amen” más veces que la totalidad del Nuevo Testamento. Era una adaptación Griega de la palabra Hebrea que es una exclamación de afirmación. En el Antiguo Testamento y la mayoría de la literatura Hebrea, “Amen” fue siempre empleada como una exclamación de apoyo para lo que era dicho o hecho (muy parecido al significado de “¡que así sea!”). En este sentido, la palabra fue empleada muy parecida a la forma que haya expresión en las iglesias de hoy en día. Es más, los estudiosos miran a los “Amen” en Mateo más generalmente como una declaración afirmando la verdad de lo que va a *seguir* en lugar de lo que acaba de ser dicho. Por esta razón, los “Amen” son generalmente traducidos como “verdaderamente” o “en verdad” en las ediciones modernas con Jesús diciendo, “En verdad les digo.”

Antes de considerar el entendimiento de Lindsay, considera varios pasajes en donde Mateo registra el uso de Jesús de la palabra “Amen”:

No piensen que he venido a anular la ley o los profetas; no he venido a anularlos sino a darles cumplimiento. Les aseguro [literalmente, “Amén les digo”] que mientras existan el cielo y la tierra, ni una letra ni una tilde de la ley desaparecerán hasta que todo se haya cumplido (Mateo 5:17-18).

Si tu adversario te va a denunciar, llega a un acuerdo con él lo más pronto posible. Hazlo mientras vayan de camino al juzgado, no sea que te entregue al juez, y el juez al guardia, y te echen en la cárcel. Te aseguro [literalmente “Amén te digo”] que no saldrás de allí hasta que pagues el último centavo (Mateo 5:25-26).

Lindsay cree que los estudiosos están cometiendo un error al leer el “Amen” ligado a lo que sigue (de ahí que “verdaderamente te aseguro...”). Lindsay dice que el Amen funcionó tal como lo hizo en el Antiguo Testamento, en otra literatura Judía y muy parecido a como lo hace hoy. Fue una afirmación de lo que fue dicho:

La colocación de las palabras idiomáticamente es tan importante en el Hebreo como lo es en el Inglés. Al empezar a examinar todos los lugares en donde “Amen te digo” aparece en los Evangelios Sinópticos, se me recordó que en los manuscritos Griegos no hay puntuación. Si añadimos un punto o signo de admiración después de la palabra “amen,” y luego añadimos las palabras, “te aseguro,” tendríamos, “¡Amen! Te aseguro/digo (esto es, estarás conmigo...)” ¡Eso suena como Hebreo verdadero!¹²

Luego Lindsay cita ejemplos del uso del Antiguo Testamento del “amen irónico” y lo coloca en donde ve a Jesús empleándolo de la misma manera, hasta con un toque de humor. Considera cómo altera el sabor de Mateo 6:5:

Uso Típico	Uso de Lindsay
------------	----------------

¹² Lindsay, *at 9ff.*

<p>Cuando oren, no sean como los hipócritas, porque a ellos les encanta orar de pie en las sinagogas y en las esquinas de las plazas para que la gente los vea. Les aseguro que ya han obtenido toda su recompensa.</p>	<p>Cuando oren, no sean como los hipócritas, porque a ellos les encanta orar de pie en las sinagogas y en las esquinas de las plazas para que la gente los vea. ¡Amen! Les digo, ellos ya han obtenido toda su recompensa.</p>
---	--

Independientemente, aquí no existe diferencia en la traducción. La clave es cómo el Griego es leído y la forma en la que se le colocan los signos de puntuación.

Una ilustración final del uso particular del idioma para una apreciación de los Hebraísmos en el primer siglo es el empleo de “Israel” y “Judío.” Este empleo se convierte en más importante cuando consideramos el tema del fechado del Evangelio de Mateo y la audiencia para el evangelio. A través de mucho del primer siglo, el estatus de la iglesia como parte de la gran comunidad Judía probablemente fluctuó en diferentes áreas del Imperio Romano. Hasta en la región de Palestina y de Siria, existe un grupo de opinión cada vez mayor que la iglesia estuvo unida hasta cierto grado a la comunidad mayor del Judaísmo. Hechos registra la participación continua de Pablo en el ritual del Templo Judío así como su asistencia rutinaria en las sinagogas como una base para su evangelización. El cisma completo entre la iglesia y el Judaísmo puede que se haya acelerado alrededor del año 80 DC,¹³ pero como asunto práctico tomó mucho más tiempo antes que fuera tomado en cuenta a través del imperio.

Esto ingresa a un estudio de Mateo debido a su empleo Judío de “Israel” y “Judío.” Esto reflejó una deferencia y respeto a los Israelitas como un todo, aunque desafió la estructura de poder del sistema del templo, indicando que Mateo fue escrito en un tiempo y a una gente que no eran antagonistas a los Israelitas y la fe del Antiguo Testamento.

En pocas palabras, podemos notar que Mateo empleó “Israel” para hacer referencia ya sea a la tierra de “Israel” o a la histórica, gente étnica que descendía de Abraham. Mateo guardó la etiqueta “Judío” para ser empleado sólo cuando citaba a Gentiles, con una excepción. El ejemplo más claro del diferente uso es hallado en la historia de la crucifixión de Mateo 27. Cuando Jesús está colgado en la cruz, los jefes de los sacerdotes y otras personas burlándose de él intervienen,

Salvó a otros, ¡pero no puede salvarse a sí mismo! ¡Y es el Rey de Israel! Que baje ahora de la cruz, y así creeremos en él (Mateo 27:42).

¹³ Hay un grupo de pensamientos que con el concilio (o concilios) de Jamnia alrededor del año 80 DC, la estructura de poder post rebelión Judía buscó permanente privar del derecho de representación a la comunidad Cristiana de la fe Judía. Los rabinos pasaron proposiciones incluyendo la *birkat ha-minim* que fue añadida a la maldición sobre los “herejes” y “Nazarenos,” que generalmente son entendidos como significando Cristianos.

En comparación, cuando Pilatos confrontó a Jesús tan sólo unas horas antes, él le preguntó si es que Jesús era el “Rey de los *Judíos*” (Mateo 27:11). Mientras los soldados se burlaban de Jesús y lo golpeaban, ellos lo estaban llamando el “Rey de los *Judíos*” (Mateo 27:29). Hasta el letrero Romano sobre la cabeza de Jesús, en la cruz, en donde los sacerdotes se estaban burlando de él decía “Rey de los *Judíos*” (Mateo 27:37).

El uso de “Israel” y “Judío” no es sólo consistente con el empleo de los términos en el tiempo de Jesús, sino que refleja a un lector que probablemente aún estaba involucrado hasta cierto grado en grupos de fe Judíos de aquellos días.¹⁴ Esto parece que cambió luego de la revuelta frustrada en contra de Roma en el año 70 DC. El historiador Judío llamado Josefo escribe comúnmente de los “Judíos” en el año 95 DC. De igual manera, cuando se lee el Evangelio de Juan, mientras que Mateo empleó “Israel” doce veces y “Judío” cinco veces, Juan le da vuelta a esas estadísticas. Juan empleó “Israel” sólo cuatro veces, pero habló de los “Judíos” 65 veces! Hasta el día de hoy empleamos la palabra “Judío” para hacer referencia a la gente histórica y étnica descendiente de Abraham.”

El uso de Mateo fue sensible y apropiado para unos lectores entre la gente que hoy llamamos “los Judíos.” Esta es una meta y visión clara de Mateo. Para Mateo, Jesús no fue el inicio de una nueva religión. Jesús no estaba suplantando la ley, ni estaba repudiando la fe de los padres. Jesús era el cumplimiento del Judaísmo. Mateo enfatizó esto en su registro del Sermón de la Montaña con Jesús diciendo,

No piensen que he venido a anular la ley o los profetas; no he venido a anularlos sino a darles cumplimiento. Les aseguro que mientras existan el cielo y la tierra, ni una letra ni una tilde de la ley desaparecerán hasta que todo se haya cumplido (Mateo 5:17-18).

Jesús fue el intérprete de la fe Judía, el ejemplo para la fe Judía, y la redención para toda la humanidad. Para Mateo, el afirmar la “centralidad de Jesús Cristo como el Hijo de Dios y Salvador” no “contradice una interpretación Judía auténtica de la Biblia o de la forma de vida Judía.”¹⁵

En este sentido, es útil considerar la única vez que Mateo mismo emplea el término “Judío”, como opuesto a citar un uso pagano del término. En Mateo 28:15, existe un uso peyorativo de “Judíos” en donde Mateo hace referencia a aquellos quienes estaban propagando la historia que los discípulos de Jesús robaron el cuerpo de Jesús ante las narices de los guardias Romanos que estaban durmiendo. Esta única vez, Mateo estaba mencionando a aquellos quienes estaban negando la resurrección de Jesús.

¹⁴ Saldarini, Anthony, *La Comunidad Cristiano-Judía de Mateo - Matthew's Christian-Jewish Community*, (Univ. of Chicago 1994), at 28, 34ff.

¹⁵ *Ibid.*, at 12.

Esto permitió la peyorativa, pues estas eran personas quienes, en esa negación, no estaban abiertas a la fe en Jesús como Mesías.

Mateo es frecuentemente citado por una mezcla de veneno y de gracia cuando trata con la gente Judía. Cuando uno lo examina de cerca, Mateo sólo ataca realmente a aquellos de la comunidad Judía de sus días que estaban rechazando a Jesús.¹⁶ De muchos de los grupos y otras personas Judías, Mateo habla positivamente y con compasión. Estas fueron las personas que habían poblado la iglesia y habrían recibiendo el evangelio de Mateo.

La Estructura Hebrea y Trama de Mateo

Los estudiosos fácilmente mencionan los muchos paralelos en el evangelio de Mateo entre Jesús y Moisés. Moisés, por supuesto, fue el líder profético llamado a salir de Egipto, liderando a las doce tribus hacia la Tierra Prometida (Éxodo 3:10). Jesús fue llamado a salir de Egipto para dirigir a la gente hacia el Reino de los Cielos (Mateo 2:6). Moisés lo hizo luego de sobrevivir una masacre durante su niñez ordenada por el Faraón para matar a los hijos varones (Éxodo 1:15-22). Jesús asimismo sobrevivió la masacre durante su niñez en donde el Rey Herodes ordenó la matanza de los hijos varones (Mateo 2:13-18). Moisés estaba en el desierto y fue enviado por Dios a que regresara a Egipto para dirigir a la gente “que ya han muerto todos los que quieren matarte” (Éxodo 4:19). Mateo casi empleó un lenguaje idéntico como la versión Griega del pasaje de Éxodo (el “Septuaginto”) al hablar del regreso de Jesús a Judea cuando escribió,

“...que ya murieron los que amenazaban con quitarle la vida al niño” (Mateo 2:20).¹⁷

A lo largo del evangelio de Mateo, veremos paralelos entre Jesús y Moisés. Por ejemplo, Moisés subió al Sinaí para recibir la ley (Éxodo 19:20); Jesús se paró en una montaña para dar su enseñanza sobre los primeros cinco libros de la Biblia como los libros de Moisés; Mateo agrupó las enseñanzas de Jesús en cinco discursos claramente marcados, cada uno finalizando con una frase Mosaica, “Cuando Jesús terminó de decir estas cosas...” “...” (Mateo 7:28; 11:1; 13:53; 19:1; 26:1; Deuteronomio 32:45; Éxodo 34:33). Moisés ayunó 40 días y 40 noches; Jesús ayunó 40 días y 40 niches (Deuteronomio 9:9; Mateo 4:2).

Para todos los paralelos, también existen distinciones críticas. Moisés dio la ley, y Jesús interpretó la ley (Deuteronomio 31:9; Mateo 5:21 *ff*). Tanto Moisés y Jesús murieron fuera de su meta (para Moisés, la Tierra Prometida – Deuteronomio 34; para Jesús, el Reino de los Cielos – Mateo 27). Pero a diferencia de Moisés, ¡Jesús regresó, vivo y resucitado, para traer el Reino de los Cielos (Mateo 28)!

¹⁶ *Ibid.*, at 35ff.

¹⁷ Este es un ejemplo de una “alusión” al Antiguo Testamento hecho referencia por Mateo, un tipo de referencia que será discutido posteriormente en esta lección.

El Entendimiento de Mateo de la Misión Hebrea

Existen múltiples maneras en las que el evangelio de Mateo reporta a Jesús como una terminación de la misión y meta Hebrea como la gente elegida de Dios. Dos ejemplos claros son la enseñanza de Mateo que Jesús fue el cumplimiento del encargo y propósito Abrahámico de ser bendecido para ser una bendición. En Génesis 12:1-3 Dios llamó a Abraham (en ese tiempo tan sólo "Abram") dándole una bendición que se extendería a todas las familias de la tierra:

El SEÑOR le dijo a Abram: "Deja tu tierra, tus parientes y la casa de tu padre, y vete a la tierra que te mostraré. Haré de ti una nación grande y te bendeciré; haré famoso tu nombre, y serás una bendición. Bendeciré a los que te bendigan y maldeciré a los que te maldigan; ¡por medio de ti serán bendecidas todas las familias de la tierra!"

Esta misión prometida fue tomada y cumplida en Jesús y su vida, muerte y resurrección. Jesús fue la luz para todas las naciones:

Partió de Nazaret y se fue a vivir a Capernaúm, que está al lado de la región de Zabulón y Neftalí, para cumplir con lo dicho por el profeta Isaías: "Tierra de Zabulón y tierra de Neftalí, camino del mar, al otro lado del Jordán, Galilea de los gentiles; el pueblo que habitaba en la oscuridad ha visto una gran luz; sobre los que vivían en densas tinieblas la luz ha resplandecido" (Mateo 4:13-16).

Un segundo ejemplo de Jesús cumpliendo la misión Judía es su guiar en el reino de los Cielos.¹⁸ Mateo escribe sobre el deseo popular Judío de un reino Judío terrenal. Ningún rey Davídico se había sentado en un trono desde el exilio de Babilonia (587 AC). Jesús fue aclamado como el legítimo hijo de David, y él estaba listo para gobernar. Pero mientras que la gente pensó que su reino sería uno terrenal, la verdad fue siempre que su reinado era sobre uno celestial. El reino es un tema central en Mateo. De los 162 usos de "reino" en el Nuevo Testamento, más de un tercio (55) son hallados en Mateo.

El Empleo de Mateo de la Profecía Mesiánica Hebrea

Mateo repetidamente hace referencia a Jesús como un cumplimiento de las profecías Mesiánicas del Antiguo Testamento. Una profecía en particular es digna de notar por la forma en la que Jesús la aplica afirmativamente, y luego la aplica con un giro, cambiando la perspectiva de la profecía para hacer entender su punto. La profecía se refiere a Jesús como Hijo del Hombre discutida en Daniel 7. En Daniel 7, el Hijo del Hombre es predicho con la promesa que tendrá un reino que durará por siempre compuesto de todas las gentes de todas las naciones y lenguas:

¹⁸ Mateo empleó "reino de los cielos" en 33 versos diferentes, pero empleó "reino de Dios" tan solo en cinco. Algunos citan esto como indicativo de la preferencia Judía de evitar hablar de Dios, hallando expresiones alternas. Ver, esto es, Elmer and Gutierrez, Ben, *La Esencia del Nuevo Testamento: Un Sondeo - The Essence of the New Testament: A Survey*, (B&H Academic 2012), at 52.

En esa visión nocturna, vi que alguien con aspecto humano venía entre las nubes del cielo. Se acercó al venerable Anciano y fue llevado a su presencia, y se le dio autoridad, poder y majestad. ¡Todos los pueblos, naciones y lenguas lo adoraron! ¡Su dominio es un dominio eterno, que no pasará, y su reino jamás será destruido! (Daniel 7:13-14).

Veintiocho veces en Mateo, Jesús se describe a sí mismo como el Hijo del Hombre. Este fue un título que Daniel afirmó vendría al Anciano [*Ancient of Days*] recibiendo dominio, gloria y un reino. Jesús a menudo habló de su venida como el Hijo del Hombre ante Dios el Padre (esto es, Mateo 19:28). Pero Jesús también da un vuelco a la profecía del Hijo del Hombre de Daniel 7. En Daniel, el Hijo del Hombre viene con las nubes *arriba* en el cielo ante el trono. Cuando el Sumo Sacerdote Caifás confrontó a Jesús sobre su identidad, ¡Jesús respondió que Caifás vería al Hijo del Hombre descender ya en el trono juzgando a la tierra! Aquí está el uso contrastante del pasaje. ¡Jesús como el Hijo del Hombre ya no va simplemente ante el Padre para ser entronizado, sino que regresa coronado como rey para rendir juicio!

El Empleo Hebreo de Mateo del Antiguo Testamento

Podemos dividir el uso de Mateo del Antiguo Testamento en dos categorías: referencias directas e indirectas.¹⁹ Existen diez citas directas del Antiguo Testamento que son fácilmente halladas. Está establecidas con una frase que varía sólo un poco en diferentes lugares, “todo esto sucedió para que se cumpliera lo que el Señor había dicho por medio del profeta...” (Mateo 1:22-23).²⁰ Más allá de estas citas directas existen muchas alusiones al Antiguo Testamento, en donde la cita está enterrada en ideas y oraciones, en lugar de separada. Las citas de Mateo del Antiguo Testamento se han convertido en forraje maduro para muchos estudiosos sobre qué escribir al pasar los siglos. En ocasiones Mateo cita directamente de la traducción Griega del Antiguo Testamento (El Septuaginto). En otras ocasiones, sus citas son de otras traducciones del Antiguo Testamento de sus días. Algunas son Arameas (del “Targum”), que son en realidad más a menudo un parafraseo que traducciones (como El Mensaje en términos modernos). Algunas son Siriacas (del “Peshitta”). Algunas están mezcladas.²¹

¹⁹ Mateo cita el Antiguo Testamento directamente por lo menos 60 veces (más del doble que otro evangelio). Adicionalmente, conforme al Nuevo Testamento Griego UBS, Mateo emplea el Antiguo Testamento indirectamente para alusiones o paralelos verbales 262 veces.

²⁰ También ver, Mateo 2:15, 17, 23; 4:4; 8:17; 12:17; 13:35; 21:4; 27:9. Estas nuevamente concuerdan en el evangelio de Mateo como una culminación o cumplimiento de la historia de Dios y de su gente. Sobre el tema del cumplimiento de Mateo, ver France, R. T., *El Comentario Internacional sobre el Nuevo Testamento: El Evangelio de Mateo - The New International Commentary on the New Testament: The Gospel of Matthew*, (Eerdmans 2007), at 10ff.

²¹ Todos estos fueron analizados extensivamente por Robert Gundry en su disertación subsecuentemente publicada como *El Uso del Antiguo Testamento en el Evangelio de Mateo - The Use of the Old Testament in St. Matthew's Gospel* (Brill 1967).

Adicionalmente a las citas directas, Mateo alude extensivamente a frases específicas del Antiguo Testamento. Mucha atención escolástica ha venido del hecho que los fragmentos empleados por Mateo aquí y allá no siempre se alinean completamente con los textos del Antiguo Testamento tal como los conocemos. Si uno fuera a leer estas líneas, y luego compararlas al pasaje del Antiguo Testamento que está siendo “citado,” ¡uno frecuentemente hallará que la “cita” no coincide! Las teorías ofrecidas sobre estos pasajes van desde “Mateo estaba escribiendo de memoria, y su memoria no siempre fue la mejor” hasta “Mateo no fue cuidadoso en estas frases porque él no estaba escribiendo para citar el Antiguo Testamento con exactitud.”

Aquí, tal como lo notamos en la introducción, ¡ayuda a ser un hombre (o una mujer) del renacimiento! Lo que puede parecer a algunos un simple error o una exposición incorrecta por parte de Mateo ¡es realmente algo dramáticamente diferente! Mientras que los estudiosos modernos discuten si es que el recolector de impuestos y apóstol Mateo escribió el evangelio que lleva su nombre, un tema que pronto consideraremos en detalle, nadie puede discutir que quien escribió Mateo fue bastante instruido. Mateo está escrito en un Griego fluido, tal como ya lo hemos indicado, por alguien bien versado en Hebreo, pero ahora al ver esta sección, aprendemos que el autor también era bien versado en el empleo de las Escrituras escritas en sus días. Su entretrejo de las Escrituras en la narrativa, empleando una parte de un verso aquí o una frase allá, no fue ociosidad ni erudición pobre. Es más, y quizás es más importante, mientras Mateo entretrejo estas versiones juntas en su narrativa, a veces él cambió una palabra aquí o allá. Él lo hizo, no en una forma displicente o accidental, sino en una forma consiente e intencional. Lo que los estudiosos solían citar como dejadez por parte de Mateo, sucedió que se convirtió en algo de rigor para sus días. Para entender mejor este tema, consideremos uno de los lugares en donde Mateo realiza tal referencia indirecta. Ya hemos considerado Mateo 1:21, pero ahora lo traemos de vuelta para su estudio sobre este tema:

Dará a luz un hijo, y le pondrás por nombre Jesús, porque él salvará a su pueblo de sus pecados.

Esta vez nuestro enfoque está en la frase “porque él salvará a su pueblo de sus pecados.” Aquí hallamos a Mateo realizando una alusión indirecta al Salmo 130:8.

...así tú, Israel, espera al SEÑOR. Porque en él hay amor inagotable; en él hay plena redención. El mismo redimirá a Israel de todos sus pecados (Salmo 130:7-8).

Mateo ha hecho algunas alteraciones leves, para enfatizar su punto. El Salmo dice, “él mismo redimirá (o salvará) a *Israel*” mientras que Mateo dice, “él salvará (redimirá) a *su pueblo*.” Mateo aquí también emplea una palabra alterna, proveyendo una expansión de la promesa profética. Jesús no estaba apartado sólo para redimir a Israel, sino a *toda su gente*. Mateo emplea las escrituras del Antiguo Testamento (y en un examen más detallado es aparente que él está realizando su propia adaptación del Targum, o

parafrasea el Hebreo) ¡para subrayar que la promesa profética del Salmo 130 tenía un alcance más amplio del que uno pudiera pensar!

Mateo vivió en un tiempo en donde los escritores tomaron los pasajes del Antiguo Testamento y los emplearon al escribir, alterándolos en alguna parte u otra para realizar a veces un punto enteramente nuevo. Esto no era porque no eran buenos estudiosos. Esto reflejó tal alto grado de estudio y conocimiento del material que un énfasis especial pudo ser obtenido alterando lo que la gente sabría y haciendo a menudo algo totalmente diferente. Podemos pensar de esto como tomando una cita bien conocida, alterándola, y en la escritura de hoy en día, colocando la alteración en itálicas. En algunas formas, estas citas alusivas son hasta más reveladoras del punto de vista de Mateo que las citas directas. Ellas subrayan un pensamiento directo de Mateo.

Tal como lo notamos previamente, esto no fue algo único de Mateo; esto fue común en sus días. Los Rollos del Mar Muerto nos han mostrado esto una y otra vez. Como autoridad de los Rollos del Mar Muerto, Florentino García-Martínez ha notado,

Las citas alusivas no fueron errores de memoria o falta de cuidado, sino una elección deliberada de expresión e ideas del Antiguo Testamento colocándolos en los pensamientos o preocupaciones del escritor del siglo I.²²

Mateo está conforme con lo que debemos estar esperando de los escritos emanando de la región Palestina del primer siglo.

Este tema también tiene implicaciones sobre quién escribió Mateo. Pues quien lo hizo, fue alguien con destreza en los tres idiomas de la región de Galilea (Griego, Hebreo, y Arameo). También fue alguien con familiaridad íntima de no sólo la vida de Jesús, sino también de las Escrituras. Mientras que tenemos más Hebraísmos para considerar en el Evangelio de Mateo, aquí insertamos una consideración de autoría. Luego concluiremos con algunos ejemplos más de Mateo como un evangelio Judío.

MATEO: TEMAS DE AUTORIA

²² Esto fue en respuesta de una pregunta que hice a través de una correspondencia vía e-mail al preparar esta lección. Pregunté si es que el Catedrático Martínez halló esta idea establecida en la pregunta arriba mencionada era exacta a la luz de su extenso trabajo sobre los rollos. Mi pregunta se dio por la afirmación de Gundry que esta idea fue confirmada en los Rollos del Mar Muerto (en su obra sobre el uso del Antiguo Testamento en Mateo). Gundry escribió su disertación en el año 1961 y mi volumen publicado databa del año 1967. El Catedrático Martínez ha publicado extensivamente sobre los rollos (incluyendo traducciones) como nadie que está vivo, salvo quizás Emmanuel Tov. Tenía la curiosidad si es que en los últimos 50 años de traducciones de los rollos han verificado la posición de Gundry. El Catedrático Martínez contestó, “en este caso mi respuesta es completamente positiva. Al estudiar más y más los Rollos, lo declarado por Gundry se demuestra verdadero. Tanto en los Rollos como en el Nuevo Testamento, como dice, ‘las citas alusivas no fueron errores de memoria o falta de cuidado, sino una elección deliberada de expresiones e ideas del Antiguo Testamento colocándolas en los pensamientos y preocupaciones del escritor del siglo I.’” El Catedrático Martínez incluyó un artículo que pronto será publicado indicando esta verdad también en los escritos de Pablo en Gálatas 3.

La mayoría de comentarios sobre Mateo pasan una Buena parte discutiendo sobre la autoría, esto es, ¿quién escribió Mateo? No podemos estar contentos simplemente apuntando al título, “El Evangelio conforme a Mateo,” pues existe un consenso general que en el verdadero libro de Mateo, no hay identificación del autor por nombre. La mayoría de estudiosos, sin comentario, asumen el título identificándolo fue añadido luego del escrito, y no se encontraba en el original. (No obstante, debemos notar que el título está incluido en las copias más antiguas del evangelio que aún existentes hoy en día). Más allá del título, Mateo no es distinto a ninguno de los cuatro evangelios en que ninguno identifica a su autor por nombre.

Entonces, ¿por qué es Mateo considerado el autor? Algunos estudiosos hoy en día no estarían de acuerdo que el apóstol Mateo escribió el evangelio, hasta entre aquellos quienes lo ven como correctamente en la Biblia.²³ Otros estudiosos consideran a Mateo el autor más probable, especialmente a la luz de la habilidad de alguien de nombrar otras posibilidades.²⁴

Podemos resumir los argumentos para la autoría de Mateo tal como sigue:

- *El Título* – Tal como lo notamos previamente, no existe evidencia concreta que el título fue incluido en el evangelio original; sin embargo, el título no debe ser descartado como si no fuera evidencia de autoría. Alguien añadió el título, y no hay dudas que fue añadido muy temprano. Cada copia temprana de Mateo tiene el título, y no existe evidencia contraria del evangelio llevando un título diferente. Seguramente si el evangelio circuló por décadas *antes que el título fuera puesto*, especialmente con copias extendiéndose como fuegos de maleza, entonces por lo menos tendríamos una progenie de copias que no tienen un título o tienen un título atribuyendo autoría a alguien.²⁵ Otra razón importante para existir títulos tempranos es la presencia temprana de muchos evangelios. La iglesia ciertamente necesitó saber cuáles de los evangelios eran evangelios, hasta tan temprano como el escrito de Lucas/Hechos cuando ya “muchos han intentado hacer un relato de las cosas que se han cumplido entre nosotros” (Lucas 1:1). Una nota final, este título probablemente fue añadido por alguien quien creyó en el evangelio. ¡Es difícil creer que alguien que estaba tratando de socavar las bases de la fe atribuiría el evangelio a un apóstol en lugar de alguien menos calificado para hablar! Por lo que si concedemos la probabilidad de que un creyente puso el título, entonces es un poco bizarro pensar que alguien fuera a poner un título falso a un evangelio que enfatizó las palabras de quien sabe

²³ Nolland, John, El Comentario del Nuevo Testamento Griego Internacional: El Evangelio de Mateo - The New International Greek Testament Commentary: The Gospel of Matthew, (Eerdmans 2005), at 2ff.

²⁴ El estudioso Británico del Nuevo Testamento, R.T. “Dick” France, establece los argumentos relevantes sobre la autoría detalladamente en su excelente libro, *Mateo: Evangelista y Maestro - Matthew: Evangelist and Teacher*, (Paternoster 1989), at 50ff.

²⁵ Martin Hengle detalladamente discute estos temas aplicables a todos los evangelios en su texto, *Estudios en el Evangelio de Marcos - Studies in the Gospel of Mark*, (Fortress 1985), at 64ff.

todo, que pronto regresará, Hijo de Dios quien había en su ministerio terrenal advertido a sus seguidores a no mentir (Mateo 5:33-37), seguido por “todo el que infrinja uno solo de estos mandamientos, por pequeño que sea, y enseñe a otros a hacer lo mismo, será considerado el más pequeño en el reino de los cielos.” ¿Es razonable pensar que un creyente mintió en cuanto a la autoría a la luz de tal enseñanza?

- *La Rareza de Mateo como una Fuente Pseudónima* – Si uno fuera a suponer que Mateo en realidad no fue el autor, sino una elección deliberada como autor de un escrito desconocido, entonces se debe hacer la pregunta, “¿Por qué Mateo?” En la superficie, Mateo no fue un apóstol bien conocido y famoso en el sentido de Pedro, Pablo, Santiago, Juan, o hasta Felipe (o Nataniel). Ausente el evangelio, Mateo existiría en relativa oscuridad como Tadeo o Simón el Zelote (como opuesto a ser famoso como Simón Pedro). Mateo es una elección extremadamente poco probable para alguien buscando colocar una etiqueta que produce un gran interés y respeto.

Sin embargo, si Mateo es el escritor del evangelio, en los pequeños detalles de las narraciones del evangelio nosotros podemos discernir pasajes que de pronto elevan la importancia de este hombre. Como recolector de impuestos, él estaba trabajando para los Romanos paganos y estaba relegado por el Judaísmo dominante a los rangos más bajos de pecadores. Sin embargo como hombre también llamado “Levi,” él evidenció una herencia que probablemente vino de la tribu de Leví, la fuente del Sacerdocio Levítico.²⁶ Esta tensión debió existir en la vida de alguien que era tanto del Judaísmo más estructurado y a la vez tratado, debido a su ocupación/profesión, como un paria, hace recordar a la tensión del evangelio que es tanto pro-Israel y anti-Judío.

Un tema relacionado a la rareza de una referencia pseudónima a Mateo es cómo la iglesia pudo olvidar al autor de Mateo dentro de aproximadamente una década, así como que cómo es que la iglesia pudo ser engañada en cuanto a la autoría en el mismo período de tiempo. Esta fue una iglesia que podría decirse tuvo a Marcos (viendo esto como el evangelio de Pedro) y durante la temprana circulación de Mateo probablemente tuvo también a Lucas. ¿Acaso esta iglesia fue engañada a través del Imperio Romano por una atribución falsa a Mateo?

- *La Evidencia Interna* – Mateo tiene algunos indicadores internos que hace que algunos consideren la autoría más probable que no probable. Entre la información escasa que tenemos de Mateo, sabemos que fue un recolector de impuestos para Capernaúm (Mateo 9:9; 10:3; Marcos 2:14; Lucas 5:27). Capernaúm estaba en la frontera con Galilea y las ciudades no Judías al noreste. Como funcionario local responsable de recolectar impuestos sobre

²⁶ W. F. Albright y C. S. Mann sugieren que el nombre de Mateo es mejor entendido como “Mateo el Levita” con la referencia a Leví siendo su tribu en lugar de un nombre Hebreo. Albright y Mann, *Biblia Contemporánea Anchor: Mateo - Anchor Bible Commentary: Matthew*, (Doubleday 1971), at clxxviiif.

bienes transportados (“aduanas”), Mateo necesitaba estar instruido en Arameo y Griego, y contaría con suministros y acceso a materiales para escribir.²⁷ Algunos estudiosos notan que los comentarios internos de Mateo sobre asuntos financieros en exceso, comparado a los otros evangelios (Mateo 17:24-27; 18:23-35; 20:1-16; 27:3-10; 26:15; 28:11-15). Mateo hace referencia a los impuestos más que cualquier otro evangelio (14 en Mateo, 13 en el más extenso evangelio de Lucas, y cinco en el evangelio de Marcos que es más corto), y sólo Mateo relata la historia del impuesto del templo (Mateo 17:24-27). El legendario estudioso del Antiguo Testamento y Nuevo Testamento, ya fallecido E.J. Goodspeed, escribió un cautivador “recast” [vuelto a escribir] del llamado de Mateo, empleando la narrativa de Marcos como su base. El escribió sobre Jesús caminando en la ciudad de Capernaúm [a la orilla del Mar de Galilea] cuando,

En seguida, el recolector de impuestos, con Mateo, el hijo de María y Alpheus, sentado trabajando en sus libros, llama su atención. El recolector de impuestos es el hombre; el empleado administrativo de la villa o ciudad, manteniendo los libros de impuestos día a día, como el papiro Griego nos lo ha mostrado patéticamente. Él es el hombre de libros y registros, y de tal hombre Jesús de pronto ha sentido la necesidad. Jesús pone sus ojos en Mateo y lo llama, “¡Sígueme!” ¡Y Mateo se levanta y lo sigue!

Goodspeed notó que el pasaje de Marcos parece irrelevante a muchos, pero no para Marcos. Asumiendo que Marcos estaba escribiendo el evangelio de Pedro desde Roma, Marcos habría escrito en un tiempo cuando Mateo aún estaba vivo. Si esta fue la historia de Pedro dada a Marcos, Marcos la incluyó por una razón. Da una clave para el ministerio de Jesús y el recuerdo del evangelio. Goodspeed añadió,

[Jesús] ahora tiene un secretario, un registrador, tal como Isaías y Jeremías tuvieron, ¡a tal gran ventaja! Marcos no explica la razón y el resultado de esta acción impulsiva [el llamado espontáneo que Jesús hace a Mateo] porque él asume que el lector cercano y atento verá el punto él mismo.²⁸

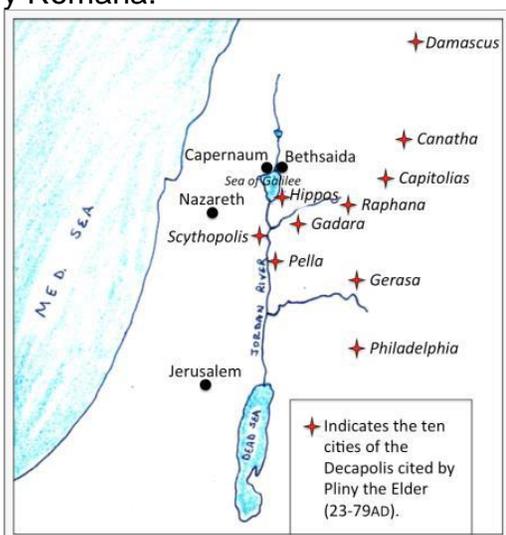
Goodspeed luego menciona el significado de la María madre de Mateo estando junto a la cruz siendo testigo de la muerte de Cristo así como de su resurrección (dada por Mateo en Mateo 28:5-10).

²⁷ Ver, France at 67. El Catedrático de Cambridge, C.F.D. Moule, no cree que Mateo escribió el evangelio, pero cree que probablemente era el escriba mencionado en Mateo 13:52 (“Entonces concluyó Jesús: ‘Todo maestro de la ley que ha sido instruido acerca del reino de los cielos es como el dueño de una casa, que de lo que tiene guardado saca tesoros nuevos y viejos.’”). Moule plantea que Mateo el apóstol y recolector de impuestos fue un “escriba bien educado y cultivado” quien escribió dichos Arameos que más adelante fueron empleados en la composición de lo que llamamos el evangelio de Mateo.

²⁸ Goodspeed, Edgar J., *Mateo Apóstol y Evangelista - Matthew Apostle and Evangelist*, (Winston 1959), at 10.

Más allá de Goodspeed, Robert Gundry, uno de los mejores estudiosos del Nuevo Testamento en la segunda parte del siglo veinte, postula una fuerte teoría que por lo menos el apóstol Mateo mantuvo notas contemporáneas del ministerio de Jesús, y aquellas notas formaron la base no sólo del Evangelio de Mateo, sino también de la de otros sinópticos. Gundry primero escribió sobre esto en los años '60,²⁹ antes que los estudiosos más comúnmente estuvieran de acuerdo en la prevalencia de todos los tres idiomas, Griego, Hebreo y Arameo en la Palestina del tiempo del ministerio de Cristo. El descubrimiento de cajas funerarias de ese período en el Monte de los Olivos con los nombres escritos en los tres idiomas, junto con numerosos hallazgos arqueológicos similares lleva a los estudiosos modernos a un consenso creciente sobre la prevalencia de todos los tres idiomas en ese tiempo (también testificado por el texto del Evangelio de Mateo).

Aquellos hallazgos alrededor de Jerusalén subrayan la mucho mayor prevalencia de tal diversidad en el lenguaje en el área de Galilea que fue el hogar de Mateo y una ubicación del ministerio para Jesús. Esta fue un área de rutas de comercio hacia el Mar Mediterráneo. Existieron diez ciudades Griegas prominentes (la "Decápolis") en la frontera Romana que va desde Siria bajando hacia Judea cerca de Galilea. Estas ciudades fueron centros de la cultura Griega y Romana.



Las estrellas rojas indican a las diez ciudades de la Decápolis citada por Plinio el Viejo (23-79 DC).

Esta fue el área de Mateo y también de varios de los otros apóstoles. Felipe, Andrés y Pedro todos fueron de Betsaida, una ciudad de pescadores que hubiese tenido una interacción regular con extranjeros en el comercio. El teólogo

²⁹ Gundry escribió su disertación sobre esto en el año 1961, y subsecuentemente fue publicada por Brill en el año 1967.

Luterano Gustaf Dalman, quien pasó una gran parte de su tiempo realizando trabajo de campo en Palestina notó,

Quien haya crecido en Betsaida no sólo hubiese entendido Griego, sino que también hubiese sido refinado debido a las relaciones comerciales con extranjeros y hubiese tenido algo de cultura Griega.³⁰

Vemos en Mateo a un hombre que no sólo era de un área que demandaba un funcionario de impuestos que llevara a cabo la transacción de todas las diferentes personas del área, sino alguien que tuvo que mantener registros y notas de aquellas transacciones así como saber hablar en los tres idiomas regionales distinguidos en el Evangelio de Mateo.

También vale la pena notar que en ese tiempo, existían escuelas bien conocidas que enseñaron a tomar notas, hasta con una simple especie de taquigrafía. Los maestros eran bien conocidos por tener estudiantes o seguidores quienes tomaron notas contemporáneas, luego compartiéndolas con otros estudiantes y otros seguidores. En lecciones posteriores, esto será más explorado en el tema del problema sinóptico y cómo los evangelios muestran una interdependencia sobre material citado. Pero en este momento, es importante notar que Mateo, por todas las inferencias razonables, podría haber estado capacitado a tomar tales notas. En realidad sería extraño el pensar que no lo estaría.

- *El Testimonio de la Iglesia Temprana* - De las referencias más antiguas de la iglesia, Mateo fue reportado como el autor del evangelio, con la referencia más temprana por nombre viniendo de uno de los primeros Cristianos llamado Papías. Papías (quien vivió aproximadamente entre los años 60 y 130)³¹ fue según se informa "un oyente de Juan y un acompañante de Policarpo" quien escribió cinco libros (volúmenes) con los que ya no contamos.³² Los libros, titulados *Interpretaciones y Dichos del Señor – Interpretations and Sayings of the Lord*, fueron reportados como vistos por última vez en monasterios en el Norte de Italia/Sur de Francia en los siglos XIII y XIV. Hoy tenemos extensas citas de Papías en los escritos del historiador de la iglesia temprana llamado Eusebio (quien vivió aproximadamente entre los años 260 y 339). En esas citas leemos sobre Papías investigando acerca de las enseñanzas de los apóstoles,

³⁰ Dalman, Gustaf, *Lugares y Caminos Sagrados: Estudios en la Topografía de los Evangelios - Sacred Sites and Ways: Studies in the Topography of the Gospels*, (Macmillan 1935), at 165.

³¹ Estas fechas varían de estudioso a estudioso. Estamos empleando las fechas de *El Diccionario de la Biblia Anchor - The Anchor Bible Dictionary*, (Doubleday 1992), Vol. 5, at 140.

³² Eusebio cita a Irineo (quien vivió aproximadamente entre los años 140 y 202) para ese hecho histórico. Eusebio luego añade que Papías en su prefacio dijo haber obtenido esta información de "amigos íntimos" de los apóstoles (que podría cubrir a Policarpo) en lugar de haberla obtenido de los apóstoles. Eusebio, *Historia Eclesiástica - Ecclesiastical History*, Libro 3, Ch. 39:1-2.

incluyendo a Mateo. Papías prefirió esta interpretación verbal a la lectura de las historias del evangelio.³³ Eusebio luego añade,

De Mateo él ha expuesto lo siguiente: “Mateo compuso su historia en el dialecto Hebreo, y todos lo tradujeron como si él fuera capaz de hacerlo.”³⁴

La iglesia temprana consistentemente atribuyó el libro al apóstol Mateo, aunque el detalle a menudo difiere. Eusebio registró los puntos de vista posteriores de Irineo quien escribió “Mateo por cierto produjo su evangelio escrito entre los Hebreos en su propio dialecto, mientras que Pedro y Pablo proclamaron el evangelio y fundaron la iglesia en Roma.”³⁵

No contamos con ninguna evidencia directa de la historia de Mateo (“palabras” literales) escritas en Hebreo. La mayoría de los estudiosos reconocen que el Mateo Griego que hoy leemos fue compuesto en Griego y no es una simple traducción de un Hebreo original (aunque una buena cantidad de Hebraísmos son traducidos en su lugar literalmente en Mateo tal como lo veremos más adelante). Goodspeed creyó que Jesús mantuvo a Mateo como su escriba viajero, muy parecido a lo descrito por Moule en la cita a pie de página número 6, arriba mencionada. Sin embargo, Goospeed fue más allá y dijo que Papías estaba haciendo referencia a las notas escritas que Mateo tomó día a día en sus viajes con Jesús.³⁶

Tres argumentos principales se repiten en contra de la autoría del evangelio de Mateo: (1) El evangelio debió haber sido escrito luego del año 70 DC, (generalmente asumido alrededor del año 85 DC por estudiosos que tienen la posición en contra de la autenticidad del mismo) y Mateo probablemente estaba muerto (o muy anciano); (2) Las indicaciones de la iglesia temprana que Mateo escribió dichos Hebreos de Jesús es inconsistente con el evangelio Griego de la iglesia; y (3) El evangelio de Mateo confía en el evangelio de Marcos para su estructura así como para su lenguaje, y un apóstol (Mateo) no confiaría en un no apóstol (Marcos) para producir algo para lo cual el apóstol fue un testigo presencial.³⁷

³³ *Ibid.*, at 3.39:3-4.

³⁴ *Ibid.*, at 3.39:16.

³⁵ *Ibid.*, at 5.8:2. Eusebio también reportó que el Evangelio de Mateo (en Hebreo) ya había sido encontrado en India por misiones quienes llegaron ahí durante el reinado de Cómodo (quien reinó en Roma desde el año 177 al 192), 5.91-5. 10:3.

³⁶ Goodspeed, at 16.

³⁷ Feine, Behm, Kummel, *Introducción al Nuevo Testamento - Introduction to the New Testament*, (Abingdon 1966), at 85.

El primer argumento basado en la autoría ha sido tratado arriba en una cita a pie de página. En esencia este argumento se basa en dos premisas: la primera, que la iglesia está bien desarrollada en la narrativa de Mateo; y la segunda, que Mateo incluye pronunciamientos proféticos acerca de la caída de Jerusalén en el año 70 DC, lo cual es considerado imposible. La primera premisa de la estructura de la iglesia está perdiendo popularidad. Aún aquellos quienes adscriben una fecha tardía han refutado la idea de la estructura sofisticada de la iglesia requiriendo una fecha posterior.³⁸ La idea que Mateo incluye pasajes que prevén una destrucción del templo Judío y Jerusalén es tan fuerte como el rehusarse a creer que Jesús tenía la habilidad de profetizar.³⁹ Adicionalmente, existen buenas razones afirmativas para pensar que Mateo fue escrito antes del año 70 DC. Por ejemplo, Mateo da la historia de Jesús instruyendo a sus discípulos a pagar el impuesto del templo en Mateo 17:24-27. Este fue un impuesto que fue a las autoridades del templo en Jerusalén para mantener al templo y a sus trabajadores. En el año 70 DC, el templo fue destruido, y el impuesto ya no fue al templo.⁴⁰

El segundo argumento basado en el testimonio de la iglesia temprana que Mateo escribió un evangelio Hebreo, mientras que nuestro evangelio está compuesto en Griego, de igual manera no es abrumador. Vale la pena notar que este argumento nunca disuadió a los padres de la iglesia temprana que escribieron sobre el tema, todos ellos estuvieron mucho más informados y fueron estudiosos de Griego experimentados comparados a aquellos escribiendo sobre ese tema el día de hoy. Fue el idioma primordial para Origen, Papías, Eusebio e Irineo, todos quienes afirmaron la autoría de Mateo/Hebreo. Es más, tal como lo discutimos previamente, Goodspeed, quien era muy conocedor en todos los idiomas Bíblicos, mantuvo la creencia que Mateo había acumulado sus notas en Arameo/Hebreo, y empleó esas notas originales como material fuente para su posterior evangelio escrito en Griego. Alternativamente, un número de estudiosos creen que Papías estaba en lo correcto al asignar el evangelio a

³⁸ Davies, W.D., *Invitación al Nuevo Testamento - Invitation to the New Testament*, (Doubleday 1966), at 211. Adicionalmente, Morris dice que, “la organización presupuesta en estos pasajes es de la clase más simple y no requiere nada más complejo de lo que es revelado en las cartas Paulinas.” Morris, Leon, *El Evangelio Conforme a Mateo - The Gospel According to Matthew* (Eerdmans 1992), at 11.

³⁹ No dice que como un Hijo de Dios milagroso obrando, Jesús ciertamente pudo profetizar. Por lo que este punto de vista es sólo posible si uno está dispuesto a cancelar la idea del Cristo divino. Hasta así, sin embargo, el punto de vista es poco fundado. En los años 50 había un descontento considerable en Jerusalén, con preocupaciones constantes sobre los Judíos rebelándose en contra de Roma. *Ver, esto es, Josefo, Antigüedades de los Judíos - Antiquities of the Jews* 18:302; *Guerras de los Judíos - Wars of the Jews* 2:254ff. Sería muy razonable para uno conjeturar que tal descontento civil pudo crecer hasta una acción Romana.

⁴⁰ Los Romanos continuaron requiriendo a los Judíos el pago del “impuesto del templo,” pero fue a los Romanos para el uso y mantenimiento de templos paganos. Morris tiene sentido al argumentar que tal situación seguramente necesitaría una explicación en Mateo. La idea de pagar el impuesto para apoyar templos paganos no se encuentra en ninguna parte del texto de Mateo. De igual manera, Mateo repetidamente habla de los Saduceos, haciendo referencia a ellos tanto como lo hace todo el resto del Nuevo Testamento si es puesto junto. Esto también habla al tiempo previo al año 70 DC porque luego de la invasión Romana, la historia registra muy poco sobre los saduceos, y ellos desaparecen como grupo. Los Saduceos extrajeron su poder de su posición en el gobierno. Que ya no existió después de la invasión.

Mateo, pero incorrecto en su aseveración que Mateo también compuso un evangelio Hebreo/Arameo.⁴¹

El tercer argumento, que muchos estudiosos parecen confiar mucho más, es mejor mostrado por su contenido superficial si lo colocamos en un lenguaje más directo. Por sí mismo, parece sensible decir, “¿Por qué un testigo presencial (el apóstol Mateo) confía en alguien que no fue testigo (Marcos) como fuente para su evangelio?” Un fuerte defensor de esta posición es el famoso estudioso Alemán Krummel quien, en su bien considerada obra dijo,

¿Pudo el Evangelio de Mateo haber provenido de Mateo, el miembro del círculo de los doce, y como tal testigo presencial y miembro del primer círculo de discípulos de Jesús? La dependencia de Mateo de un evangelio Griego de alguien que no fue discípulo... hace de esta hipótesis una completamente imposible.⁴²

En un lenguaje directo, Kummel y otros están diciendo, “¡El orgullo personal y desmedido evitaría a que alguno de los doce elegidos por Jesús alguna vez pensar que otra persona podría ser capaz de decir algo mejor, escribir algo más claro, o estructurar algo más fuerte para que ellos lo usaran para expandir el evangelio!” Ahora, por supuesto eso puede ser verdadero en la mayoría de la gente, y quizás hasta verdadero en los discípulos en su juventud. Pero seguramente la vanidad y el engreimiento no fueron tan grandes entre ellos más adelante en su vida, ¡tal que podría imponerse a sus esfuerzos de llevar el mensaje del evangelio! Este punto de vista denigra severamente a los apóstoles. Este desafío también neutraliza la idea que Marcos estuvo simplemente registrando el evangelio de Pedro, tal como fue enseñado en la iglesia temprana. Si la iglesia era honesta en esta enseñanza, entonces Mateo está siguiendo la estructura de evangelio enseñada por Pedro, sin ser realmente como la enseñada por Marcos. ¡La premisa de que Mateo hallaría personalmente ofensivo el seguir la guía de Pedro en una presentación del evangelio también acaba con la carrera de prédica de Mateo dado que Pedro predicó el sermón del primer evangelio (Hechos 2)! (¿Acaso lo mismo sería verdadero para los otros apóstoles quienes también tenían que seguir a Pedro? ¡Claro que no!). En pocas palabras, la idea de descontar la autoría apostólica basada en el orgullo desmedido habla más a nuestra naturaleza que de la naturaleza de los apóstoles.

Adicionalmente, existen muchos estudiosos que plantean preguntas legítimas en cuanto a si Mateo realmente depende de Marcos para el lenguaje y estructura. La premisa de una prioridad Marquina (la teoría que Marcos fue escrito antes y empleado por Mateo) es que Marcos es más corto, y sin embargo tiene mucho de la estructura básica y muchas de las mismas frases halladas en Mateo. Los estudiosos deducen que

⁴¹ Ver, esto es, Lenski, R.C.H., *La Interpretación del Evangelio de San Mateo - The Interpretation of St. Matthew's Gospel*, (Wartburg Press 1943), at 10ff.

⁴² Feine, Behm, y Kummel, at 85.

uno puede alargar un evangelio previo (de ahí que Mateo expandió Marcos), pero nadie puede reducir algo a una Versión Reader's Digest [Selecciones] (esto es, Marcos empleando a Mateo). Por supuesto, existen muchas otras posibilidades, y estas pueden ser continuadas en profundidad en otros materiales.⁴³

CONCLUSION

En Mateo, tenemos un evangelio que pide erudición del renacimiento y estudio. Cada Cristiano que lee Mateo, debe llevar su estudio del Antiguo Testamento para ir más allá. Cada estudioso que escribe sobre Mateo debe estar bien equipado con sus estudios de Hebreo e intertestamentales. Pues Mateo no fue simplemente un registro histórico de la vida, muerte y resurrección de Jesús. Es una interpretación verdadera y temprana del evangelio de Jesús Cristo escrita en formas que van a comunicar la verdad más importante posible, a una audiencia real de personas viviendo en una cultura específica y tiempo en la historia. Mientras que el mensaje resuena para el beneficio de cualquiera que lo lea y escuche, el mensaje repica más completa y claramente cuanto mejor entendemos los propósitos más completos para los cuales fue escrito. ¡Este es un libro con grandes oportunidades para enriquecer el estudio hoy en día!

PUNTOS PARA LA CASA

1. "...estará con ustedes siempre, hasta el fin del mundo" (Mateo 28:20).

Con estas palabras, Mateo concluyó su evangelio. El Evangelio de Mateo nunca fue una propaganda religiosa preparada para apoyar a un movimiento religioso. La iglesia de mártires, de gente que voluntariamente dio sus vidas en profunda convicción de la verdad de su fe, atestó al Evangelio de Mateo como su fuente sagrada principal de verdad sobre la vida, muerte y resurrección de Jesús, temprano y a menudo. El Evangelio de Mateo está referenciado y citado en el Didaqué, un manual de práctica de la iglesia variadamente datado por la iglesia tan temprano como el año 70 DC y tan tarde como el año 150 DC. Ignacio citó e hizo referencia a Mateo en cartas que él escribió mientras viajaba hacia Roma como prisionero destinado a ser arrojado a los animales salvajes en martirio en el año 110 DC.⁴⁴ Repetidamente, aquellos quienes sucedieron a los apóstoles

⁴³ Existe una discusión minuciosa en Francia, 24ff.

⁴⁴ En base a la epístola de Ignacio a la iglesia en Esmirna, algunos estudiosos hasta creen que Ignacio contaba con una copia de Mateo frente a él mientras escribía. (Compara *Esmirna* – Smyrn. 1:1 “Yo glorifico a Dios, hasta a Jesús Cristo, quien te ha otorgado tal sabiduría. Pues he observado que están perfeccionados en una fe que no se puede mover, como si estuviesen clavados a la cruz de nuestro Señor Jesús Cristo, tanto en la carne como en el espíritu, y están establecidos en amor a través de la sangre de Cristo, estando completamente persuadidos con respeto a nuestro Señor, que Él era verdaderamente de la semilla de David conforme a la carne, y el Hijo de Dios conforme a la voluntad y poder de Dios; que Él verdaderamente nació de una virgen, que fue bautizado por Juan, para que toda la justicia/rectitud sea cumplida por Él” a Mateo 3:13-15 “Un día Jesús fue a Galilea al Jordán para que Juan lo bautizara. Pero Juan trató de disuadirlo. ‘Yo soy el que necesita ser bautizado por ti, ¿y tú vienes a mí?’- objetó. ‘Dejémoslo así por ahora, pues nos conviene cumplir con lo que es justo’ – le contestó Jesús.” Ver, Morris, at 11.

en el cuidado y enseñanza de la iglesia fueron al Evangelio de Mateo en sus escritos para traer los eventos históricos más importantes de nuestra fe. Estas son palabras dignas de nuestro estudio cuidadoso y deliberado pues ellas nos revelan la vida y enseñanzas de Cristo.

2. *“...y le pondrás por nombre Jesús, porque él salvará a su pueblo de sus pecados”* (Mateo 1:21).

Qué manera maravillosa la de Mateo para adaptar la cita de Salmos. Jesús fue enviado no sólo para salvar a Israel, sino a toda su gente. Toda nación y lengua tiene salvación en Jesús. Esto significa que cada uno de nosotros, Judío o Gentil, tiene en Jesús la respuesta a los problemas de la vida y la muerte. ¡Alabado sea Dios!

3. *“...y fue a vivir en un pueblo llamado Nazaret. Con esto se cumplió lo dicho por los profetas: ‘Lo llamarán Nazareno’”* (Mateo 2:23).

Jesús no nació ni creció en lo alto y poderoso. A él no se lo colocó en la casa más impresionante. Él no vivió en el vecindario que llama la atención. A él no se lo educó en las mejores escuelas. El no tuvo pretensiones tal como un retoño o una rama creciendo sin haber sido esperado a partir de una raíz o un árbol. En las palabras proféticas de Isaías,

Creció en su presencia como vástago tierno, como raíz de tierra seca. O había en él belleza ni majestad alguna; su aspecto no era atractivo y nada en su apariencia lo hacía deseable. Despreciado y rechazado por los hombres, varón de dolores, hecho para el sufrimiento. Todos evitaban mirarlo; fue despreciado, y no lo estimamos (Isaías 53:2-3).

¿Qué nos dice esto en nuestra vida diaria? Pablo extrajo instrucción personal a partir de Cristo como un ejemplo en este camino, y urgió ese mismo ejemplo para el creyente:

No hagan nada por egoísmo o vanidad; más bien, con humildad consideren a los demás como superiores a ustedes mismos. Cada uno debe velar no sólo por sus propios intereses sino también por los intereses de los demás la actitud de ustedes debe ser como la de Cristo Jesús (Filipenses 2:3-5).

¡Que ese sea nuestra meta digna!

Traducido del Inglés al Español por Marianela Love.